





minority  
rights  
group  
international

# Знай свои права

руководство для общественности  
по Декларации ООН по вопросам  
меньшинств

# 4 Содержание 12 Декларация ООН 18 Права в действии 18 Использование декларации: Предложения во имя перемен

**Посетите наш отдел новостей на сайте Голоса Меньшинств**  
[www.minorityvoices.org](http://www.minorityvoices.org)  
статьи и мультимедийный контент о национальных меньшинствах и коренных народах по всему миру.

**Присоединяйтесь к нам на**  
 [www.twitter.com/minorityrights](https://twitter.com/minorityrights)  
 [www.facebook.com/minorityrights](https://www.facebook.com/minorityrights)

Автор Николь Жирар является координатором Азиатского района Глобальной программы Группы защиты по правам меньшинств ГПМ.

Международная Группа по правам меньшинств (МГП) является неправительственной организацией (НПО), работающей в целях обеспечения прав этнических, религиозных и языковых меньшинств и малочисленных народов во всем мире и содействия развитию сотрудничества и взаимопонимания между ними.

Мы нацелены на подготовку кадров, издательскую и просветительскую деятельность на международном уровне. Мы ориентируемся на потребности, обозначенные нашей всемирной сетью партнерских организаций, представляющих меньшинства и малочисленные народы.

МГП работает с более чем 150 организациями в 50 странах мира. Наш управляющий совет состоит из представителей 10 различных стран и собирается два раза в год.

МГП имеет консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете ООН (ЭКОСОС), а также статус наблюдателя при Африканской комиссии по правам человека и народов (АХПЧН). МГП зарегистрирована как благотворительная организация с ограниченной ответственностью в соответствии с английским правом.

Зарегистрирована как Группа по правам меньшинств

Благотворительная организация № 282305

Компания с ограниченной ответственностью в Великобритании № 1544957



**На передней странице обложки: уйгурская девочка ждет учителя в английской школе в Урумчи, Синьцзян, Китай. Хлоя Дью Метьюс/Панос.**

**На задней стороне обложки: женщина народности далитов сидит в подъезде своего дома в Джайпуре, Нью-Дели, Индия. Миккель Остаргаард/Панос.**



Этот документ был подготовлен при финансовой поддержке Европейского Союза. МГП полностью несет ответственность за содержание этого документа, который ни при каких обстоятельствах не может рассматриваться как позиция Европейского Союза.

**В этом году отмечается 20-летие Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, принятой Организацией Объединенных Наций (ООН). Она была единогласно принята Генеральной Ассамблеей ООН 18 декабря 1992 года и является основным документом ООН по правам национальных меньшинств.**


**Благодаря Декларации, международное сообщество признало национальные меньшинства и составило кодекс их прав, а национальные правительства приняли меры для защиты этих прав. Но предстоит еще пройти долгий путь для того, чтобы полностью претворить в жизнь эту историческую декларацию.**

**Данное руководство подчеркивает важность международного признания прав меньшинств и общин и помогает активистам защищать их права на национальном и местном уровнях. Мы надеемся, что это руководство поможет повышению осведомленности о Декларации среди национальных меньшинств и повысит уважение правительства к принципам, которые она содержит.**

**Генеральная Ассамблея**

Главная часть ООН состоящая из 193-х штат, которые все имеют равноправную репрезентацию и право голоса.





**Декларация  
ООН по  
вопросам  
меньшинств**

# Декларация ООН о правах лиц, принадлежащих к национальным, этническим, религиозным и языковым меньшинствам

**Всеобщая декларация прав человека определяет права всех людей, но так как меньшинства страдают от изоляции и дискриминации, им бывает трудно воспользоваться своими правами человека.**

Декларация о национальных меньшинствах определяет права, которыми обладают лица, принадлежащие к меньшинствам, а также обязанность государства защищать и развивать эти права; а также ответственность ООН и ее органов.

**Декларация ООН** это неофициальный юридический документ, который представляет стандарт, по которому государства должны действовать.

## Кто является меньшинством?

Декларация не определяет, кто является «национальным меньшинством». Используемые термины (национальные или этнические, религиозные и языковые) направлены на покрытие тех групп, которые могут нуждаться в защите. Главный принцип, заложенный в основе декларации, это «самоидентификация». Согласно этому принципу, человек имеет выбор – считать или не считать себя представителем меньшинства.

Никакой закон, государственный орган или частное лицо не может назвать кого-либо миноритарным представителем. Самое главное, что если человек не идентифицирует себя с меньшинством, то никто, в том числе государство, не может никому навязать конкретную идентичность.

## Статья 1

**1. Государства должны защищать проживание и самобытность национальных или этнических, культурных, религиозных и языковых меньшинств на их территории и создавать условия для развития их идентичности.**

Защита проживания включает в себя защиту от геноцида, массового насилия и преступлений на почве ненависти и угроз. Она также включает в себя защиту от насильственной ассимиляции и дискриминации. Государства также обязаны содействовать самобытности меньшинств. Это включает в себя защиту объектов религиозного и культурного наследия меньшинств, таких как мечетей, синагог, храмов, церквей и других священных местах.

Конституционное признание меньшинств, в частности, национальных меньшинств, является одним из способов официального признания существования меньшинств в обществе в целом и обоснования



защиты их прав в национальном законодательстве. Дни национальных культур и общин также могут способствовать разнообразию в рамках более широкой культуры.

## Преступления на почве ненависти

Преступления на почве предвзятости к этнической принадлежности, религии, национальному происхождению, к сексуальной ориентации, возрасту, полу, инвалидности или другим подобным атрибутам.

## 2. Для достижения этих целей государственные органы должны принять соответствующие законодательные и другие меры.

Государственные органы должны разумно привлекать меньшинства к разработке и реализации законов и политики, касающихся их общины.

Существующее законодательство, которое дискриминирует малые народы, должно быть пересмотрено и изменено, с учетом прав уязвимых групп населения, таких как женщины, пожилые люди, дети, инвалиды, а также лесбиянки, геи, бисексуалы и трансвеститы.

Для защиты прав меньшинств должны быть приняты законы,

**В углу слева:** далитская женщина принимает участие в конференции в Ваганане в Читракуте, Индия. Группа женщин, работающая над вопросами прав человека, получает серьезную поддержку со стороны общины Далитов.  
Ами Витале/Panos.

**Слева:** филиппинский мусульманин надевает тюрбан на голову перед праздником Идаль-Фитр в Голубой мечети в пригороде Манилы.  
Associated Press/Аарон Фавила.





Вверху: сабин-мандинские невесты участвуют в свадебном ритуале на берегу реки Тигр в Багдаде, Ирак. Ших Фукуду/Panos.



Сверху: румынские отец и сын отдыхают после сбора белых грибов в лесу на горе Апусени, Румыния. Тим Дирвен/Panos.

Справа: женщина и ребенок Тигре в северной Эфиопии. Пьетро Сенини/Panos.

запрещающие дискриминацию.

«Другие меры» могут включать в себя консультативные группы или комитеты, состоящие из представителей меньшинств, охватывающие многие вопросы общественной жизни, в том числе судебные, административные и образовательные системы. Например, на Филиппинах существует Национальная комиссия филиппинцев-мусульман, которая назначается президентом и состоит из членов мусульманской общины, дает всесторонние советы, начиная от мирного урегулирования конфликтов.

Что представляют собой «соответствующие меры» - должно быть решено путем предметных консультаций с пострадавшими общинами. Чтобы реагировать на их потребности и проблемы, необходимо будет разработать различные правила для различных общин.

**Особый порядок** Совет по правам человека, как правило, состоит из рабочей группы или индивидуума, которые контролируют права человека в данной стране или рассматривают конкретные вопросы (здравоохранение или образование); их часто называют «независимые эксперты» или «специальные докладчики».

## Статья 2

**1. Лица, принадлежащие к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам ... имеют право пользоваться своей культурой, исповедовать свою религию и говорить на родном языке в частной и общественной жизни, свободно, без вмешательства со стороны или других форм дискриминации.**

Государственные органы должны принять защитные меры и создать условия, которые позволят меньшинствам развивать культуру, религию и языки, не только путем запрета дискриминации, но и путем всесторонней поддержки. Таким

образом, культура национальных меньшинств будет признаваться как часть более широкой национальной культуры, что послужит взаимопониманию и укреплению мира между разными группами населения

**2. Лица, принадлежащие к меньшинствам, имеют право активно участвовать в культурной, религиозной, социальной, экономической и общественной жизни.**

Эффективное участие меньшинств в принятии судьбоносных решений имеет решающее значение для реализации всех других прав. Меньшинства могут продвигать свои интересы и ценности путем участия в принятии решений по вопросам образования, здравоохранения и экономической политики. "Общественная жизнь" включает в себя право состоять у власти, принимать участие в выборах, быть избранными, иметь судебные полномочия, а также свободно участвовать в общественных и благотворительных организациях.

**3. Лица, принадлежащие к меньшинствам, имеют право активно участвовать в принятии решений на национальном и, где это необходимо, на региональном уровне, касающихся того меньшинства, к которому они принадлежат, или тех регионов, в которых они проживают, в порядке, не противоречащем национальному законодательству.**

Участие должно быть эффективным - то есть, к меньшинствам должны прислушиваться и их мнения должны учитываться. Их участие может быть эффективным, если представители меньшинств действительно представляют свои общины. Более того, какая-либо информация, необходимая для принятия важных решений, должна быть представлена соответствующим образом (в том числе на собственном языке общин).

Государственные органы могут разработать свои собственные системы для обеспечения столь значимого

участия, включая консультативные группы и руководящие органы меньшинств. Например, в Косово, согласно Конституции, Консультативный Совет по делам общин, расположенный в канцелярии президента Косово, предоставляет возможность представителям меньшинств выразить свое мнение о законодательстве и программах, которые их касаются.

**4. Лица, принадлежащие к меньшинствам, имеют право создавать и поддерживать свои собственные ассоциации.**

Меньшинства имеют право создавать ассоциации, клубы и культурные

центры, чтобы сохранять свою культурную или религиозную жизнь, в том числе школы и религиозные учреждения. Такие объединения должны по-прежнему придерживаться принципов прав человека и не должны быть дискриминационными в отношении женщин и других уязвимых групп.

**5. Лица, принадлежащие к меньшинствам, имеют право устанавливать и поддерживать без какой-либо дискриминации свободные и мирные контакты с другими членами своей группы и с лицами, принадлежащими к другим меньшинствам, а также заграничные**

**контакты с гражданами других государств, с которыми они связаны национальным или этническим, религиозным или языковым происхождением.**

Культура национальных меньшинств может продолжать процветать и развиваться только благодаря контактам между разными людьми соответствующей группы. Сотрудничество между группами меньшинств может усилить защиту прав меньшинств на национальном или международном уровне.

**Статья 3**

**1. Лица, принадлежащие к меньшинствам, могут осуществлять свои права, в том числе изложенные в настоящей Декларации, как индивидуально, так и коллективно с другими членами своей группы, без какой-либо дискриминации.**

Права меньшинств относятся к каждому отдельному человеку, а не только к группе, но могут осуществляться и в отношении группы. Меньшинства не должны подвергаться преследованиям за осуществление своей групповой идентичности.

**2. В результате осуществления или неосуществления прав, изложенных в настоящей Декларации, не должно быть причинено вреда для любого лица, принадлежащего к меньшинству.**

Государства не должны преследовать лиц, работающих в сфере защиты и продвижения прав меньшинств. Меньшинства должны иметь возможность свободно выбирать хотят ли они или не хотят отстаивать свои права. Лица в группе меньшинств имеют право не придерживаться той культурной роли, которая может дискриминировать их.

**Статья 4**

**1. Государства принимают при необходимости меры для обеспечения того, чтобы лица, принадлежащие к меньшинствам, полностью и эффективно**



## **Конкретный пример Меньшинства в средствах массовой информации**

Поддержка средств массовой информации на языке меньшинств является ключевым способом для продвижения культуры и самобытности меньшинств, а также обеспечения доступа изолированных групп к информации о более широких социальных вопросах. Не менее важно, чтобы мнения и проблемы меньшинств были включены в главные средства массовой информации и культуры.

Например, в Словении итальянцы и венгры официально признаны национальными меньшинствами. В соответствии с Конституцией, меньшинствам гарантируется право на развитие издательского дела и средств массовой информации, и государство оказывает им финансовую и моральную поддержку в этих вопросах. Закон о государственном телевидении реализует эти права и гарантирует поддержку радио-и телепрограмм для итальянцев и венгров.

Государственное телевидение RTV Словения производит и транслирует эти программы при поддержке правительства. Добросовестное освещение вопросов меньшинств является частью этического кодекса RTV Словения.

Несмотря на этот положительный пример, остаются под вопросом адекватные программы для других меньшинств в стране. Это подчеркивает необходимость регулярного пересмотра особых мер, для того, чтобы убедиться, что они действительно отражают и решают проблемы меньшинств, в том числе и новых.

## **осуществляли все свои права человека и основные свободы без какой-либо дискриминации и в условиях полного равенства перед законом.**

В Декларации явно указано, что государства несут ответственность перед всеми людьми, а особенно перед меньшинствами, так как они часто являются более уязвимыми. Реализация этой статьи может потребовать от государств принятия "специальных мер" для меньшинств по преодолению последствий дискриминации и устранению конкретных барьеров, стоящих на пути меньшинств в достижении их прав. Например, в Бразилии резервируются места в вузах для студентов африканского происхождения и местных общин, пропорционально их численности в каждом штате.

## **2. Государства принимают меры для создания благоприятных условий, позволяющих представителям меньшинств выражать свои особенности и развивать культуру, язык, религию, традиции и обычаи, за исключением тех случаев, когда конкретная деятельность нарушает национальное законодательство и противоречит международным стандартам.**

Для государства недостаточно просто терпеть меньшинства, оно должно активно поддерживать культуру меньшинств и особенно их язык. Это требует как организационной, так и экономической поддержки и включает в себя разрешение выражать идентичность и развитие культуры. Культурные нормы какой-либо группы не должны нарушать стандарты по правам человека, а какие-либо ограничения на них должны иметь разумные и объективные основания.

## **3. Государствам следует принимать соответствующие меры, чтобы представители меньшинств, по возможности, имели реальные шансы для изучения родного языка**

## **или обучения на родном языке.**

Язык является основным культурным связующим звеном, и меньшинствам, которые желают передать свой язык детям, должна быть предоставлена соответствующая поддержка. Образование на родном языке для детей меньшинств в начальной школе является одним из способов улучшения доступа к образованию и повышения посещаемости меньшинств в средних школах. Образование на других национальных языках должно быть включено для обеспечения трудоустройства и доступа к другим услугам в обществе в целом.

Это право ограничивается словами «по возможности» и означает, что государства могут решить, что это реально неосуществимо (например, если меньшинство рассредоточено по всей стране, и недостаточно ресурсов для обеспечения образования на родном языке).

За последние двадцать лет в Эфиопии была реформирована политика в области образования, с целью разрешить использование родных языков в начальной школе, несмотря на относительно ограниченные ресурсы. Учащиеся начальных школ в настоящее время получают образование на смеси родного языка, амхари (бывший официальный язык) и английского, в зависимости от региона.

## **4. Государства должны, в случае необходимости, принять меры в области образования, чтобы поощрять знание истории, традиций, языка и культуры меньшинств, проживающих на их территории. Лица, принадлежащие к меньшинствам, должны иметь надлежащие возможности для получения знаний в обществе в целом.**

Важность этого вопроса трудно переоценить, поскольку история и культура меньшинств часто пренебрегаются или искажаются. Негативные стереотипы и искажения



могут способствовать дискриминации, а иногда и ксенофобии, ненависти и насилию. Поощрение межкультурного диалога поможет разрядить напряженность и способствовать взаимопониманию.

Школьные программы и учебники истории, написанные с предвзятостью и дискриминацией относительно меньшинств, должны быть пересмотрены и разработаны на консультациях с меньшинствами. В Румынии группы гражданского общества разработали учебники для учащихся начальной школы, которые включали информацию о национальных меньшинствах, иммигрантских общинах и их культурных традициях. После этого министерство образования переиздало и распространило книги для использования в системе образования.

**5. Государствам следует рассмотреть соответствующие меры, чтобы лица, принадлежащие к меньшинствам, могли в полной мере участвовать в обеспечении экономического прогресса и развития своей страны.**

Эта статья запрещает изоляцию меньшинств от разработки и освоения ресурсов, принадлежащих меньшинствам. Меньшинства должны иметь возможность пользоваться выгодами экономического развития и в то же время защищать свою идентичность.

В Колумбии население африканского происхождения имеет конституционное право на участие в консультациях по разработке проектов, таких как разведка и добыча полезных ископаемых, которые проводятся в местах их традиционного проживания и создания мелких горнодобывающих предприятий. Несмотря на эти конституционные гарантии, многочисленные разрешения по разведке и добыче были предоставлены иностранным компаниям без их ведома или согласия. Кроме того, лидеры африканских общин были убиты



или запуганы. В апреле 2011 года Конституционный суд постановил, что новые горнодобывающие разработки должны быть приостановлены, а пострадавшие общины надлежащим образом проконсультированы. Тем не менее, остается неясным, насколько эти меры будут эффективными в прекращении добычи полезных ископаемых.

Государства должны также рассмотреть дискриминацию в сфере занятости в отношении меньшинств в государственных и частных учреждениях, чтобы они могли пользоваться благами экономического развития.

Выше: афро-колумбийский шахтер из области Каука, Колумбия. MRG/ Моррис Producciones.

## Статья 5

**1. Национальная политика и программы планируются и осуществляются при должном учете законных интересов лиц, принадлежащих к меньшинствам.**

Голоса меньшинства должны быть рассмотрены в рамках национальной политики, от экономики до образования, здравоохранения, жилищного строительства и работы полиции. Женщины из числа меньшинств и других изолированных групп меньшинств должны в равной степени участвовать в планировании и осуществлении этих программ, и, действительно, для их участия должны быть приняты специальные меры.

**2. Программы сотрудничества и помощи между государствами должны планироваться и осуществляться с должным учетом законных интересов лиц, принадлежащих к меньшинствам.**

Межгосударственные проекты развития и помощи, которые влияют на меньшинства, не должны планироваться и осуществляться без надлежащих переговоров с этими группами и их согласия. Международные финансовые организации и агентства по развитию также должны придерживаться этих стандартов. Оценки воздействия проекта должны учитывать права и благополучие меньшинства, в том числе уважение к традиционным формам проживания.

## Статья 6

**С целью содействия взаимопониманию, миру и доверию, государствам следует сотрудничать в вопросах меньшинств, в частности, обмениваться информацией и опытом, защищать права меньшинств в интересах государства. Длительная дискриминация в отношении меньшинств часто приводит к напряженности, а иногда и к конфликтам, которые могут перейти через границы. Поэтому государствам следует делиться знаниями и передовым опытом по вопросам**

**осуществления прав меньшинств.**

## Статья 7

**Государства должны сотрудничать в целях развития уважения прав, изложенных в настоящей Декларации.**

Например, в Управлении Верховного комиссара по делам национальных меньшинств в Европе существует региональный механизм, который защищает права меньшинств. Государства должны смотреть на эти и другие успешные примеры, чтобы установить подобные механизмы, подходящие для их регионов. Международное сотрудничество в деле

защиты прав меньшинств может быть согласовано благодаря правозащитным механизмам ООН.

## Статья 8

**1. В настоящей Декларации ничто не препятствует выполнению международных обязательств государств в отношении лиц, принадлежащих к меньшинствам. В частности, государствам следует добросовестно выполнять обязательства, принятые ими в соответствии с международными договорами и соглашениями, участниками которых они являются.**

Декларация не может быть





использована для замены или редакции существующих обязательств в рамках международных механизмов, более того, Декларация призвана дополнить другие обязательства. Например, статья 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (МПГПП), утверждает защиту и развитие прав меньшинств.

#### **Договорные органы ООН**

Комитеты независимых экспертов, назначенных для контроля за реализацией государственных органами договоров по основным международным правам человека.

#### **2. Осуществление прав, изложенных в настоящей Декларации, не должно наносить ущерб при использовании общепризнанных прав и основных свобод человека.**

Положения декларации предназначены обеспечить меньшинствам в полной мере реализацию всех прав человека. Права, которыми пользуются община, не могут нарушать права лиц, принадлежащих к этой общине, как и в случае с теми, кто сталкивается с многочисленными формами дискриминации по признаку идентичности пола, возраста, инвалидности, происхождения, сексуальной ориентации и т.д.

#### **3. Меры, принимаемые государствами с целью обеспечения эффективного осуществления прав, изложенных в настоящей Декларации, прежде всего не должны противоречить принципу равенства, закрепленному во Всеобщей декларации Прав человека.**

Права меньшинств предназначены для реализации равных прав для всех, а не для привилегий одной группы по отношению к другой. Для обеспечения этих прав равенство должно быть ведущим принципом при разработке законов и правил.

**4. В настоящей Декларации ничто не может быть истолковано как разрешение на какую-либо деятельность, противоречащую целям и принципам Организации Объединенных Наций, включая принципы уважения суверенного равенства, территориальной целостности и политической независимости государств.**

#### **Статья 9**

**Специализированные учреждения и другие организации системы Организации Объединенных Наций, в рамках своей компетенции, должны полностью реализовать права и принципы, изложенные в настоящей Декларации.**

Независимый эксперт ООН по вопросам меньшинств и Форум по вопросам меньшинств были созданы для содействия сотрудничеству по вопросам меньшинств, осуществления Декларации и выдачи рекомендаций Совета по правам человека о том, как реализовать права меньшинств и обязанности государств.

В марте 2012 года была создана группа ООН по расовой дискриминации и защите меньшинств, которая будет координироваться через Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ). В настоящее время он разрабатывает инструкцию для органов ООН по вопросам дальнейшего осуществления Декларации



**Независимый эксперт по вопросам меньшинств** Представитель ООН который работает в целях содействия осуществлению Декларации, принимая во внимание международные стандарты и национальное законодательство, касающихся меньшинств. Представитель посещает разные страны, ежегодно представляет доклады Совету по правам человека и дает рекомендации по вопросу, как лучше защитить права меньшинств.

**Форум ООН по вопросам меньшинств** Собирается для содействия диалогу и сотрудничеству по вопросам меньшинств. Форум определяют передовой опыт, проблемы, возможности и стимулы для защиты и продвижения прав меньшинств.

Слева: представитель езидов в храме Лалиш, иракский Курдистан, Ирак. Shiho Fukada/Panos.

Вверху: мальчики Гаро на банановой плантации, Пирчача, Бангладеш. G.M.B.Akash/Панос.





**Права в  
действии**

# Вьетнам

## Борьба с социальными предрассудками

**Этнические меньшинства во Вьетнаме сталкиваются с широко распространенной дискриминацией. Группы меньшинств составляют 15 % населения Вьетнама. Многие меньшинства - тайцы, кхмеры, монголы и другие более мелкие группы - живут в отдаленных горных районах. Несмотря на позитивные инициативы и усилия, правительству трудно внедрить программы здравоохранения и образования в этих областях, и разрыв между этническими меньшинствами и большинством населения Кинх продолжает расти.**

«Правительство осознает тот факт, что меньшинства должны получать пользу от государственных программ развития и, соответственно, наращивает свои усилия на протяжении последнего десятилетия, - сказал Ву Фьонг Тхао, научный сотрудник Института по исследованию общества, экономики и окружающей среды (ISEE), неправительственной организации (НПО) по развитию прав меньшинств, основанной в Ханое, - но усилия правительства должны быть более эффективными».

Языковые барьеры и культурные предрассудки препятствуют доступу меньшинств к медицинским услугам. Дети этнических меньшинств все еще страдают в школах, где основным языком обучения является вьетнамский. Социальные предрассудки являются серьезной проблемой для меньшинств во Вьетнаме, так как основное общество часто относится к ним негативно.

ISEE надеется искоренить эти предрассудки с помощью средств массовой информации.

«Мы считаем средства массовой информации очень эффективным и безопасным каналом для их защиты», - отметил Тхао.

«Мы работаем в тесном сотрудничестве с журналистами, которые заинтересованы в вопросах национальных меньшинств, предоставляем им информацию и доказательства из наших исследований, оснащаем их необходимыми знаниями и методикой с помощью учебных курсов, связываем их с общинами меньшинств. Таким образом, мы сокращаем предрассудки в отношении меньшинств, которые мы считаем самым большим препятствием для равноправного развития меньшинств во Вьетнаме.

В начале 2012 года ISEE начал кампанию по привлечению и участию меньшинств в программе развития. Перевод и распространение Декларации о правах меньшинств и Декларации ООН о правах коренных Народов сыграл решающую роль в этой кампании.

ISEE провел семинары по обучению журналистов правильному освещению развития и борьбы с предрассудками в средствах массовой информации. Переводы декларации были розданы участникам семинара, ученым и студентам, представителям сельских общин на языках меньшинств и размещены на сайте ISEE.

В 2010 году независимый эксперт ООН по вопросам меньшинств совершил официальный визит во Вьетнам и признал, что укоренившиеся предрассудки привели к подходу «сверху вниз», который не обеспечил адекватного участия меньшинств.

Государственные чиновники и политики не знали о рекомендации эксперта ООН. Но ISEE создал и распространил справочник по вопросам политики, включая основные рекомендации и декларации.

Кампания ISEE уже привела к некоторым положительным

результатам. Средства массовой информации - в том числе газеты, которые читают политики в Национальном собрании - начали вскрывать негативные стереотипы и освещать вопросы потери культурной идентичности и языка. Но Тхао реалистично смотрит на результаты проведенной работы: «Хотя не были реализованы конкретные действия, с помощью декларации в качестве вспомогательного документа, голос меньшинства достиг ушей политической верхушки».



Слева: мужчина адиваси и сын в деревне штат Одиша, Индия Канкасарпа, Стюарт Фридман/Panos

Вверху: Женщина муонг, Сан Па, Вьетнам. Джереми Хорнер/Panos.

# Индия

## Общественные группы выступают за свободу вероисповедания

**В 2008 году вспыхнули общинные очаги беспорядков в районе Кандхамал штата Одиша в Индии, когда христианские меньшинства подверглись нападению со стороны экстремистов преобладающей Индусской общины.**

В ответ для защиты прав религиозных меньшинств было создано местное НПО, Центр по устойчивому использованию социальных и природных ресурсов (CSNR). «Мы являемся защитниками жертв насилия в общине Кандхамал, - пояснил основатель CSNR Дхирендра Панда, - далитов и адиваси, принадлежащих к христианству, за их освобождение и реабилитацию, правосудие и безопасность, а также за изменения в правилах, которые ограничивают права меньшинств.

Закон о Свободе религии штата Одиша 1967 года запрещает насильственное обращение любого человека из одной веры в другую. Но на практике он был использован для преследования общины, которая добровольно перешла из индуизма в христианство или ислам, и ограничения прав меньшинства на свободное вероисповедание.

«Использование дискриминационных положений Закона ... угрожает деятельности религиозных меньшинств и противоречит положениям Конституции Индии и Декларации ООН о правах меньшинств», - пояснил Дхирендра.

CSNR запустила национальную кампанию по реформированию этого

дискриминационного закона и защиты прав религиозных меньшинств в Индии. Декларация была основным инструментом, используемым в этой кампании.

Во-первых, состоялось Национальное собрание CSNR в Бангалоре в ноябре 2011 года. На него были приглашены представители широкого спектра гражданского общества и правительства, в том числе Национальной комиссии Индии по вопросам меньшинств. Выступающий процитировал положения Декларации, чтобы выделить нарушения прав религиозных меньшинств и обязанность государства.

Основываясь на этом мероприятии, CSNR подготовила доклад о свободе вероисповедания в Индии: «Мы использовали Декларацию при анализе проблем меньшинств, вызванных фактами общинного насилия, дискриминации и отсутствия или неадекватности государственной защиты.

CSNR также использовала Декларацию при подготовке доклада для Универсального периодического обзора ООН (УПО), в котором Совет по правам человека ООН пересматривает ситуацию с правами человека государств-членов ООН раз в четыре года. Доклады, подготовленные группами гражданского общества, обеспечили ключевые доказательства в ходе этого процесса обзора.

**Универсальный периодический обзор** Обзор записей Прав человека всех 193 стран-членов ООН проходит раз в четыре года. Это процесс предоставляет возможность каждой стране объявить, какие действия были приняты для улучшения ситуации и выполнения обязательств по Правам человека в каждой стране.

CSNR также лоббировал членов Национальной комиссии по правам человека, Национальной комиссии по вопросам меньшинств, членов национального парламента и

законодательного собрания штата Odisha. В мае 2012 года Дхирендра отправился в Женеву на сессию Совета ООН по правам человека на процесс рассмотрения УПО. Он встретился с различными влиятельными членами ООН и принял участие в мероприятии, посвященном свободе вероисповедания.

В результате пятнадцать государств вынесли рекомендации в пользу прав меньшинства в Индии. CSNR направил их в адрес индийских политиков, правительственных чиновников и средств массовой информации. В сентябре в Индии были приняты некоторые рекомендации, в том числе рекомендация «активизировать усилия федерального правительства для гарантии свободы вероисповедания для всех в этой крупнейшей демократической стране мира».

Дхирендра планирует продолжать использовать Декларацию в качестве инструмента для контроля за выполнением рекомендаций УПО, законов и принципов по защите прав и отслеживать их нарушения.





# Зимбабве

## Помочь молодежи национальных меньшинств найти политический голос

Организация Зимбабве по делам молодежи в политике (ZOYP) использует Декларацию для лоббирования политиков, чтобы Ндебеле и другие изолированные этнические группы, такие как Каланга и Тонга, могли эффективно участвовать в политической системе страны.

ZOYP является низовой неправительственной организацией, расположенной в небольшом шахтерском городе Квекве, где преобладает ндебеле, крупнейшее меньшинство в Зимбабве. ZOYP обучает молодежь лидерству, в том числе молодежь из общин меньшинств, чтобы помочь им активнее участвовать в национальной политике.

Декларация была очень полезной для их работы. "Мы используем декларацию для того, чтобы наша пропагандистская работа укрепляла потенциал людей в нашей общине и заставляла наше правительство уважать права меньшинств," - объяснил исполнительный директор ZOYP Нкосилати Эммануэль Мойо.

ZOYP перевел декларации на язык Тонга и использовал ее во время семинаров с местными общественными организациями. «Наши тренинги были сосредоточены на основах Декларации, на правах меньшинств и как лучше сплотить группы давления на власть имущих по укреплению и уважению прав меньшинств».

Зимбабве в настоящее время находится в процессе разработки новой Конституции. ZOYP



понимает, что она является важной возможностью для Зимбабве признавать и защищать права своих меньшинств.

"В это время мы призвали правительство немедленно обратить внимание на меньшинства. В ходатайстве мы цитировали статьи 2.2 и 2.3 Декларации, которая фокусируется на правах лиц, принадлежащих к меньшинствам, участвовать в политической жизни страны и в принятии решений».

Их пропагандистские мероприятия принесли свои плоды. ZOYP в сотрудничестве с другими местными группами успешно выступал за назначение первого министра из Тонга

в нынешнем правительстве.

ZOYP продолжает выступать за участие молодежи из меньшинств в жизни Зимбабве и надеется, что увеличение финансирования позволит им проводить тренинги по Декларации во всех 30 округах.

Вверху: девочки Тонга в Зимбабве. Frans Уэлман/IWGIA.

Левая: женщина адиваси в деревне штат Одиша, Индия Канкасарпа. Стюарт Фридман/Panos.

# Молдова

## Использование декларации в борьбе с нетерпимостью

**Молдавское правительство приняло меры для защиты прав меньшинств путем включения в национальное законодательство положений Декларации, а также Рамочной конвенции Совета Европы о защите национальных меньшинств.**

### Рамочная конвенция по защите национальных меньшинств

Юридически обязательная конвенция, ратифицированная членами Совета Европы, вступила в силу в 1998 году в целях защиты прав национальных меньшинств и поддержки толерантности.

Однако, несмотря на правовые реформы, существует серьезная необходимость решения укоренившейся дискриминации и нетерпимости в стране, - считает Татьяна Клейман, исполнительный директор Национального института по делам женщин «Равенство» в Молдове. «Люди, принадлежащие к меньшинствам, сталкиваются с трудностями в сфере занятости, образования, доступа к медицинскому обслуживанию, выражения мнения, свободы собраний и ассоциаций». Меньшинствами в Республике Молдова являются армяне, болгары, гагаузы, немцы, греки, поляки, цыгане, русские и украинцы.

«Наша организация пытается повысить уровень политической и социальной активности женщин» - продолжает Татьяна. «Мы стремимся к увеличению числа женщин в органах государственной власти, в соответствии с их реальной пропорцией населения. Для этого мы организуем курсы и пытаемся реализовать проекты по обучению руководителей. «Женщины составляют более 50 % населения, но менее 20% членов парламента в Молдове».

В Молдове наблюдались более частые акты ненависти и дискриминации - граффити против групп меньшинств, особенно в отношении евреев и цыган. Антисемитские акции были проведены на улицах столицы Молдовы Кишинева. Татьяна считает, что подобные угрозы меньшинствам ведут к росту нетерпимости среди молодежи. Институт занимается "подготовкой инструкторов" для устранения этих тревожных тенденций. В последнее время обучали преподавателей государственных школ и университета по межэтнической толерантности. По словам Татьяны, «Участники были ознакомлены с новым законодательством в области прав этнических меньшинств, а также механизмом их защиты», в том числе национального законодательства и Декларации. Ожидается, что учителя будут применять эти уроки в своих учебных заведениях. Институт также

опубликовал брошюры и пособия по правам меньшинств в Молдове для профессоров, преподавателей, студентов и сотрудников НПО.

«Мы неоднократно просили продолжить наши занятия по этой теме, так как участники подчеркнули, что в Молдове очень трудно получить такие знания, и никто никогда раньше не проводил такие мероприятия», - сказала Татьяна. Институт опирается на законодательство Республики Молдова, поскольку он уже включает в себя права, изложенные в Декларации.

Юридически обязательные положения Рамочной конвенции Совета Европы о защите национальных меньшинств также более применимы к ситуации в Молдове. Тем не менее, Татьяна утверждает: «Мы считаем, что необходимо шире продвигать использование декларации. С ней должны быть знакомы не только меньшинства, но и власть имущие».

Справа: женщины рома в Республике Молдова.  
TheCursedFrog.

Крайний справа: далитов в Дакке, Бангладеш.  
MRG/Ливия Saccardi.



# Далиты Бангладеш требуют адекватного жилья

Гражданская Инициатива (Nagorik Uddyog) является неправительственной организацией базируется в Дакке и работает по защите прав маргинальных общин далитов в Бангладеш.

«До сих пор большая часть населения в Бангладеш, известная как далиты, подвергается дискриминации во всех сферах общественной жизни», - заявил Абдула Базар, координатор проекта Гражданская Инициатива, несмотря на то, что Конституция объявила равные права для всех граждан», - добавляет он.

Гражданская Инициатива толкает правительство Бангладеш принять меры для защиты прав далитов. Во-первых, они выступают за национальное законодательство и против «неприкасаемости» и социальной изоляции на кастовой основе. Они также настаивают на резервной квоте для далитов в академических и национальных

## Неприкасаемость

Дискриминационная практика, основанная на убеждении, что различные касты имеют разную степень чистоты. В отношении далитов или «отверженных», бытует мнение, что они столь нечисты, что могут «загрязнять» другие группы. Далиты подвергаются маргинализации, социальному остракизму и часто выполняют черную работу, как удаление отходов жизнедеятельности человека и выделка кожи. В настоящее время далиты в Индии - каста неприкасаемых, и дискриминация по отношению к ним является незаконной.



учреждениях, а также в частном секторе.

Защита права далитов на достаточное жилище является еще одним приоритетом. Далитам не разрешается арендовать или строить дома за пределами обозначенных мест, поэтому многие из них живут в городских трущобах, изолированно от более широкой социальной и экономической жизни.

С 2008 года Гражданская Инициатива, далиты Бангладеш и Движение за права человека (национальная сеть за права далитов) проводят ежегодные семинары, чтобы убедить правительство выделить больше средств на далитов, в частности, на

улучшение их жилищных условий, ссылаясь на положения Декларации.

Правительство отреагировало на эти пропагандистские усилия. За последние два года оно выделило значительные средства из государственного бюджета для изолированных общин, в том числе средства на строительство надлежащего жилья.

Базар соглашается, что это огромный успех по защите прав далитов в Бангладеш, но, «Нам нужно больше тренингов и дискуссионных встреч по Декларации в национальном и местном масштабе... тогда борьба за права меньшинств будет более эффективной».



# Использование декларации Предложения во имя перемен

Справа: девушка  
Гаро в школе в  
Pirchacha, Бангладеш.  
G.M.B.Akash/  
Бангладеш.



В предыдущих примерах показано, как общины и неправительственные организации могут использовать различные тактики для повышения осведомленности о Декларации и стремиться к более широкому применению содержащихся в ней прав на национальном и местном уровне. В этом разделе приводятся дополнительные рекомендации о том, как общинные меньшинства могут использовать декларацию для реализации их прав.

## Повышение осведомленности

Повышение осведомленности о Декларации - между общинами, государственными должностными лицами, среди широкой общественности, средств массовой информации и образовательных учреждений - это важный первый шаг в пропагандистской работе. Среди мероприятий по повышению осведомленности о Декларации следует рассматривать следующие:

- Перевод - декларация должна быть доступной для населения и переведенной на язык вашего сообщества. Но в первую очередь убедитесь, что это еще не было сделано агентством ООН.
- Бросьте клич - убедитесь, что декларация находится в свободном доступе для вашей целевой аудитории в Интернете, в университетах, в публичных библиотеках, в государственных и частных школах.
- Влияние политики - напишите простые "инструкции", которые подчеркивают основные положения Декларации таким образом, чтобы лица, принимающие решения, могли их быстро понять. Включите компонент национального законодательства, которые реализуют положения Декларации, где это возможно, такие, как права, закрепленные в Конституции. Пригласите политиков и

национальные учреждения по правам человека принять участие в дискуссиях о том, как они могут реализовать Декларацию.

- Средства массовой информации – Взаимодействие с журналистами возможно путем тренингов по Декларации или учебных визитов в общины меньшинств. Подумайте о творческом способе привлечения журналистов к освещению примеров о проблемах, с которыми сталкивается ваша община, и примеров, которые противодействуют негативным стереотипам. Установите связи с журналистами, чтобы обеспечить основанную на культурных особенностях отчетность. Поскольку средства массовой информации являются одним из основных путей, которыми может распространяться дискриминация, очень важно, чтобы люди, работающие в средствах массовой информации, понимали права меньшинств.

- Работа с другими общинами – Часто в какой-либо стране существует много различных групп меньшинств. Работа вместе с другими общинами поможет вам построить более сильную общую платформу для пропаганды прав на национальном уровне.

#### **Учебные занятия**

Просвещение населения в области его прав и ключевых ответственных лиц, имеет решающее значение.

- Общины меньшинства и большинства – Тренинги должны быть направлены на всех членов общества и могут быть особенно эффективными, если они проводятся через образовательные учреждения. Убедитесь, что вы включаете особенно уязвимых людей в группы меньшинств (таких, как женщины и молодежь) и членов большинства общины.

- Учителя – Обучая учителей государственных школ и университетов, вы можете надеяться, что они будут более четко осознавать, что их методика может непреднамеренно поощрять

дискриминацию, и тем самым будут препятствовать дискриминации в своих классах.

- Гражданское общество – Многие люди, работающие в НПО, не знают о Декларации, но отлично проводят информационно-разъяснительную работу. Убедитесь, что НПО включены в тренинги, особенно в работу по созданию широкой пропагандистской платформы среди меньшинств.

- Юристы и ключевые лица - юристы должны быть знакомы с декларацией, так что они могут ссылаться на ее положения в суде в случае необходимости. Ключевые лица, в том числе представители национальных учреждений по правам человека, должны быть осведомлены о правах и обязанностях в Декларации.

#### **Национальные информационно-пропагандистские кампании**

Борьба за конкретные изменения в национальных и местных законах и политике, которые будут служить для защиты прав меньшинств, также имеет решающее значение. В долгосрочной перспективе пропагандистские кампании помогут отменить конкретные законы или принципы, которые дискриминируют меньшинства, выступить за создание новых законов о защите прав меньшинств или стремиться к осуществлению существующих положений. Более насущные проблемы могут включать в себя обеспечение адекватного жилья, доступа к медицине или другим услугам.

- Письма или петиции в правительство – Начните с осведомления правительства о вопросах, с которыми сталкиваются меньшинства, и его обязательствах в соответствии с Декларацией. Письма или заявления могут быть использованы, чтобы добиться политического участия меньшинств.

- Публичные заявления – выпускайте публичные заявления и пресс-релизы в отношении некоторых законов и политики, чтобы убедиться, что

вы напоминаете правительству о его обязанностях в соответствии с декларацией.

- Пропаганда передового опыта – помогите вашему правительству узнать о том, как правительства других стран успешно внедрили права меньшинств, путем описания примеров из ваших контактов.

- Встречайтесь с национальными учреждениями по правам человека – Убедитесь, что эти заведения знакомы с вашей работой и убедите их в том, что защита прав меньшинств – это приоритет.

- Встречайтесь с представителями посольств и агентств по развитию – Убедитесь, что международные представители уделяют внимание положениям Декларации в своих программах и политике. Заставляйте представителей посольства заняться проблемами меньшинств во время контактов с вашим правительством.

#### **Международные информационно-пропагандистские кампании**

Использование положений Декларации может быть также полезно для международной пропаганды, особенно в рамках системы ООН. Органы и механизмы ООН должны помнить и нести ответственность за свои обязанности в соответствии со статьей 9 Декларации

- Независимый эксперт ООН по вопросам меньшинств (IEMI) имеет мандат на мониторинг осуществления Декларации. В рамках этого мандата она принимает свидетельства от гражданского общества. Связь с IEMI должны подробно конкретизировать положение меньшинств в вашей стране, и состояние осуществления Декларации, в том числе успехи и проблемы. IEMI также совершает до двух визитов по странам ежегодно. Лоббируйте ваше правительство с целью продлить приглашения IEMI.



minority  
rights  
group  
international

54 Commercial Street  
London E1 6LT

Tel  
+44(0)20 7422 4200

Fax  
+44(0)20 7422 4201

Email  
[minority.rights@mrgmail.org](mailto:minority.rights@mrgmail.org)

Web  
[www.minorityrights.org](http://www.minorityrights.org)

ISBN: 978-1-907919-34-3